

合法伐採木材等の流通及び利用の促進に関する法律 (暫定版)

Act on Promoting the Distribution and Use of Legally Harvested Wood and Wood Products (Tentative translation)

(平成二十八年五月二十日法律第四十八号)

(Act No. 48 of May 20, 2016)

目次

Table of Contents

第一章 総則 (第一条・第二条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 基本方針等 (第三条—第五条)

Chapter II Basic Policy (Articles 3 through 5)

第三章 木材関連事業者による合法性の確認等の実施等 (第六条—第十二条)

Chapter III Confirmation of Legality by Wood-Related Business Entities
(Articles 6 through 12)

第四章 木材関連事業者の判断の基準となるべき事項等 (第十三条・第十四条)

Chapter IV Standards of Judgement for Wood-Related Business Entities
(Articles 13 and 14)

第五章 木材関連事業者の登録 (第十五条—第二十二条)

Chapter V Registration of Wood-Related Business Entities (Articles 15 through
22)

第六章 登録実施機関 (第二十三条—第三十七条)

Chapter VI Registering Organizations (Articles 23 through 37)

第七章 雑則 (第三十八条—第四十三条)

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 38 through 43)

第八章 罰則 (第四十四条—第四十九条)

Chapter VIII Penal Provisions (Articles 44 through 49)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、我が国又は外国における違法な森林の伐採（以下「違法伐採」と

いう。)及び違法伐採に係る木材の流通が地球温暖化の防止、自然環境の保全、林産物の供給等の森林の有する多面にわたる機能に影響を及ぼすおそれがあり、また、木材市場における公正な取引を害するおそれがあるものであることに鑑み、合法伐採木材等の流通及び利用の促進に関し基本的な事項を定めるとともに、木材関連事業者による合法伐採木材等の利用の確保のための措置等を講ずることにより、自然環境の保全に配慮した木材産業の持続的かつ健全な発展を図り、もって地域及び地球の環境の保全に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act, given that illegal harvesting of forests (hereinafter referred to as "illegal logging") in Japan or foreign nations and the distribution of wood pertaining to illegal logging may affect prevention of global warming, conservation of the natural environment, and supply of forest products and other diverse functions of forests, and that illegal logging may also impede fair transactions in the wood market, is to promote sustainable and sound development of the wood industry with consideration for the conservation of the natural environment by specifying basic matters for promoting the distribution and use of legally harvested wood and wood products and taking measures, etc., to ensure the use of legally harvested wood and wood products by wood-related business entities, thereby contributing to the conservation of the local and global environment.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「木材等」とは、木材（素材を含み、一度使用され、又は使用されずに収集され、若しくは廃棄されたもの及びこれらを材料とするものを除く。以下この条において同じ。）及び木材を加工し、又は主たる原料として製造した家具、紙等の物品であって主務省令で定めるもの（一度使用され、又は使用されずに収集され、若しくは廃棄されたものを除く。）をいう。

Article 2 (1) The term "wood and wood products" as used in this Act means wood (including logs and excluding that used or that collected or disposed of without being used, and those made from the wood; hereinafter the same applies in this Article) and furniture, paper, and other goods manufactured by processing wood or using wood as a main raw material, which are specified by order of the competent ministries (excluding those that are used or that are collected or disposed of without being used).

2 この法律において「合法伐採木材等」とは、我が国又は原産国の法令（我が国の法令にあっては、条例を含む。第六条第一項第一号において同じ。）に適合して伐採された樹木を材料とする木材及び当該木材を加工し、又は主たる原料として製造した家具、紙等の物品であって主務省令で定めるもの（一度使用され、又は使用されずに収集され、若しくは廃棄されたものを除く。）をいう。

(2) The term "legally harvested wood and wood products" as used in this Act means wood made from trees logged in accordance with the laws and

regulations of Japan or the country of harvest (including Prefectural or Municipal Ordinances in the case of Japanese laws and regulations; the same applies in Article 6, paragraph (1), item (i)) and furniture, paper, and other goods manufactured by processing the wood or using the wood as a main raw material, which are specified by order of the competent ministries (excluding those that are used or that are collected or disposed of without being used).

3 この法律において「素材生産販売事業者」とは、自ら所有する樹木又は樹木の所有者から委託を受けて伐採した樹木を材料として生産した素材の販売又は販売の委託をする事業を行う者をいう。

(3) The term "business entity producing and selling logs" as used in this Act means a person who is engaged in business to sell or consign the sale of logs made from trees the person owns or from trees logged by the person based on the entrustment of the owner of the trees.

4 この法律において「木材関連事業者」とは、次に掲げる事業を行う者をいう。

(4) The term "wood-related business entity" as used in this Act means a person who is engaged in the following businesses:

一 木材等の製造、加工、輸入、輸出又は販売（自ら所有する樹木又は樹木の所有者から委託を受けて伐採した樹木を材料として生産した素材の販売を除く。）をする事業

(i) manufacturing, processing, import, export, or sale of wood and wood products (excluding the sale of logs made from trees the person owns or from trees logged based on the entrustment of the owner of the trees);

二 素材生産販売事業者から委託を受けて素材の販売をする事業

(ii) sale of logs consigned by a business entity producing and selling logs;

三 木材を使用して建築物その他の工作物の建築又は建設をする事業

(iii) building or constructing buildings and other structures using wood; and

四 前三号に掲げるもののほか、木材等を利用する事業であつて主務省令で定めるものの

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, businesses using wood and wood products, which are specified by order of the competent ministries.

第二章 基本方針等

Chapter II Basic Policy

(基本方針)

(Basic Policy)

第三条 主務大臣は、合法伐採木材等の流通及び利用を総合的かつ計画的に推進するため、合法伐採木材等の流通及び利用の促進に関する基本方針（以下この条及び第十三条第二項において単に「基本方針」という。）を定めるものとする。

Article 3 (1) In order to comprehensively and systematically promote the

distribution and use of legally harvested wood and wood products, the competent ministers are to specify the Basic Policy for Promoting the Distribution and Use of Legally Harvested Wood and Wood Products (hereinafter referred to simply as "Basic Policy" in this Article and Article 13, paragraph (2)).

2 基本方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The following matters are to be specified in the Basic Policy:

一 合法伐採木材等の流通及び利用の促進の基本的方向

(i) basic directions for promoting the distribution and use of legally harvested wood and wood products;

二 第七条第二項に規定する合法性確認木材等の流通及び利用の促進のための措置に関する事項

(ii) matters concerning measures to promote the distribution and use of legality-confirmed wood and wood products specified in Article 7, paragraph (2);

三 前号に掲げるもののほか、合法伐採木材等の流通及び利用の促進のための措置に関する事項

(iii) beyond what is set forth in the preceding item, matters concerning measures to promote the distribution and use of legally harvested wood and wood products;

四 合法伐採木材等の流通及び利用の促進の意義に関する知識の普及に係る事項

(iv) matters pertaining to dissemination of knowledge on the meaning of promoting the distribution and use of legally harvested wood and wood products; and

五 その他合法伐採木材等の流通及び利用の促進に関する重要事項

(v) other important matters concerning promotion of the distribution and use of legally harvested wood and wood products.

3 主務大臣は、基本方針を定め、又はこれを改定しようとするときは、環境大臣その他の関係行政機関の長に協議しなければならない。

(3) The competent ministers must, when intending to specify or revise the Basic Policy, consult with Minister of the Environment and the heads of relevant administrative organs.

4 主務大臣は、基本方針を定め、又はこれを改定したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(4) The competent ministers must, when having specified or revised the Basic Policy, publicly announce this without delay.

(国の責務)

(Responsibilities of the State)

第四条 国は、合法伐採木材等の流通及び利用を促進するために必要な資金の確保その他の措置を講ずるよう努めなければならない。

Article 4 (1) The State must endeavor to take measures such as securing funds necessary to promote the distribution and use of legally harvested wood and wood products.

2 国は、合法伐採木材等の流通及び利用の促進に資するため、国内外の木材等の生産及び流通の状況並びに我が国及び外国の森林の持続可能な利用に関する法令、貿易等に関する法令その他木材等の適正な流通の確保に関する法令に関する情報の収集及び提供、木材関連事業者による取組のうちその状況が優良なものの公表その他の必要な措置を講ずるとともに、第十五条の木材関連事業者の登録が促進されるよう、当該登録に係る制度の周知その他の必要な措置を講ずるものとする。

(2) In order to contribute to promoting the distribution and use of legally harvested wood, etc., the State is to collect and provide information on the situation of domestic and international production and distribution of wood and wood products, laws and regulations concerning the sustainable use of forests in Japan and other nations, laws and regulations concerning trading, etc., and other laws and regulations concerning the ensuring of appropriate distribution of wood and wood products, announce excellent initiatives by wood-related business entities, and take other necessary measures, as well as publicize the system pertaining to the registration and take other necessary measures to promote the registration of wood-related business entities set forth in Article 15.

3 国は、教育活動、広報活動等を通じて、合法伐採木材等の流通及び利用を促進する意義に関する事業者及び国民の理解を深めるよう必要な措置を講ずるものとする。

(3) Through educational and publicity activities, etc., the State is to take necessary measures to enhance business entities' and citizens' understanding on the significance of promoting the distribution and use of legally harvested wood and wood products.

(事業者の責務)

(Responsibilities of Business Entities)

第五条 事業者は、木材等を利用するに当たっては、合法伐採木材等を利用するよう努めなければならない。

Article 5 A business entity must endeavor to use legally harvested wood and wood products when using wood and wood products.

第三章 木材関連事業者による合法性の確認等の実施等

Chapter III Confirmation of Legality by Wood-Related Business Entities

(木材関連事業者による合法性の確認等)

(Confirmation of Legality by Wood-Related Business Entities)

第六条 木材関連事業者は、その事業として次の各号に掲げる行為をするときは、当該各号に規定する木材等について、その原材料情報の収集又は整理をし、当該原材料情

報を踏まえ、主務省令で定めるところにより、当該木材等が違法伐採に係る木材等に該当しない蓋然性が高いかどうかについての確認（以下「合法性の確認」という。）をしなければならない。

Article 6 (1) A wood-related business entity must, when taking any of the acts set forth in the following items, collect and organize raw material information of wood and wood products set forth in the items, and, based on the raw material information, confirm whether or not it is highly probable that the wood and wood products do not fall under wood and wood products pertaining to illegal logging (hereinafter referred to as "confirmation of legality") pursuant to order of the competent ministries:

一 素材生産販売事業者からの素材（既に合法性の確認がされた素材であることが第八条又は第十三条第一項第五号の規定により伝達された情報により明らかであるものを除く。第九条において同じ。）の譲受け又は譲渡しの受託

(i) acquisition or acceptance of entrustment of transfer of logs (excluding logs for which it is obvious that confirmation of legality has been made based on information communicated pursuant to the provisions of Article 8 or Article 13, paragraph (1), item (v); the same applies in Article 9) from a business entity producing and selling logs;

二 外国において本邦に輸出される木材等の譲渡しをする事業を営む者からの木材等の譲受け又は譲渡しの受託

(ii) acquisition or acceptance of entrustment of transfer of wood and wood products from a person who is engaged in business in foreign countries to transfer wood and wood products to be exported to Japan; and

三 自ら所有する樹木又は樹木の所有者から委託を受けて伐採した樹木を材料として生産した素材の加工

(iii) processing of logs made from trees the wood-related business entity owns or from trees logged by it based on the entrustment of the owner of the trees.

2 前項の「原材料情報」とは、同項各号に規定する木材等の原材料である樹木についての次に掲げる情報をいう。

(2) The raw material information referred to in the preceding paragraph means the following information on trees which are raw materials of wood and wood products as specified in each item of the same paragraph:

一 当該樹木の樹種及び当該樹木が伐採された地域

(i) the species of the trees and the area where the trees are logged; and

二 森林法（昭和二十六年法律第二百四十九号）第十条の八第一項に規定する届出書の写し若しくは原産国の政府機関により発行された当該樹木が樹木の伐採に係る当該原産国の法令に適合して伐採されたことを証する証明書の写し又はこれらの写しに代わる当該木材等が違法伐採に係る木材等に該当しない蓋然性が高いことを証する情報として政令で定める情報（書面又は電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。第三十一条において同

じ。)によって作成されたものに限る。)

- (ii) a copy of a written notification specified in Article 10-8, paragraph (1) of the Forest Act (Act No. 249 of 1951) or a copy of a certificate issued by the government organization of the country of origin certifying that the tree has been logged in accordance with laws and regulations of the country of origin on tree logging, or information that replaces these copies and is specified by Cabinet Order as information that proves it is highly probable that the wood and wood products do not fall under wood and wood products pertaining to illegal logging (limited to information made in writing or through electronic or magnetic record (meaning a record made in an electronic form, a magnetic form, or any other form not recognizable to human perception, which is used in information processing by computers); the same applies in Article 31).

(木材関連事業者による記録の作成及び保存)

(Creation and Preservation of Records by Wood-Related Business Entities)

第七条 前条第一項の規定により原材料情報（同条第二項に規定する原材料情報をいう。以下同じ。）の収集又は整理をした木材関連事業者は、主務省令で定めるところにより、当該原材料情報に関する記録を作成し、当該記録を作成した日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

Article 7 (1) A wood-related business entity that has collected or organized raw material information pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article (meaning raw material information provided in paragraph (2) of the same Article; the same applies hereinafter) must create records on the raw material information and keep the records from the date the records are created for a period specified by order of the competent ministries, pursuant to the provisions of order of the competent ministries.

2 前条第一項の規定により合法性の確認をした木材関連事業者は、主務省令で定めるところにより、当該合法性の確認をした木材等が違法伐採に係る木材等に該当しない蓋然性が高いと確認した木材等（以下「合法性確認木材等」という。）であるか否かの別及びその理由に関する記録を作成し、当該記録を作成した日から主務省令で定める期間保存しなければならない。

(2) A wood-related business entity that has made confirmation of legality pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article must create records on whether wood and wood products of which the entity has made confirmation of legality are wood and wood products of which the entity has confirmed it is highly probable that they do not fall under wood and wood products pertaining to illegal logging (hereinafter referred to as "legality-confirmed wood and wood products") and its reasons, and keep the records from the date the records are created for a period specified by order of the competent ministries, pursuant to the provisions of order of the competent ministries.

(木材関連事業者による情報の伝達)

(Information Communication by Wood-Related Business Entities)

第八条 第六条第一項の規定により原材料情報の収集又は整理をした木材関連事業者は、当該原材料情報の収集又は整理をした木材等について他の木材関連事業者への譲渡しをするときは、主務省令で定めるところにより、前条第一項に規定する記録に関する情報として主務省令で定める情報及び当該木材等が合法性確認木材等であるか否かの別の情報を、当該他の木材関連事業者に伝達しなければならない。

Article 8 A wood-related business entity that has collected and organized raw material information pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) must, when transferring wood and wood products subject to the collection or organization of the raw material information to other wood-related business entities, communicate information specified by order of the competent ministries as information on records prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, and information on whether the wood and wood products are legality-confirmed wood and wood products to the other wood-related business entities, pursuant to the provisions of order of the competent ministries.

(素材生産販売事業者による情報の提供)

(Information Provision by Business Entities Producing and Selling Logs)

第九条 素材生産販売事業者は、木材関連事業者に対して素材の譲渡し又は譲渡しの委託をするときは、当該木材関連事業者の求めに応じ、当該木材関連事業者がする合法性の確認に資する情報を提供しなければならない。

Article 9 A business entity producing and selling logs must, when transferring or entrusting transfer of logs to a wood-related business entity, in response to the request of the wood-related business entity, provide information contributing to confirmation of legality to be made by the wood-related business entity.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第十条 主務大臣は、木材関連事業者に対し、第六条第一項の規定による原材料情報の収集若しくは整理、第七条第一項の規定による記録の作成及び保存又は第八条の規定による情報の伝達（第十三条第一項において「原材料情報の収集等」という。）の実施に関し必要があると認めるときは、必要な指導及び助言をすることができる。

Article 10 (1) The competent ministers may, when finding it necessary for the implementation of the collection or organization of raw material information under the provisions of Article 6, paragraph (1), the creation and preservation of records under the provisions of Article 7, paragraph (1), or information communication under the provisions of Article 8 (referred to as "collection. etc. of raw material information" in Article 13, paragraph (1)), provide wood-related business entities with necessary guidance and advice.

2 主務大臣は、素材生産販売事業者に対し、前条の規定による情報の提供の実施に関し必要があると認めるときは、必要な指導及び助言をすることができる。

(2) The competent ministers may, when finding it necessary for the implementation of information provision under the provisions of the preceding Article, provide business entities producing and selling logs with necessary guidance and advice.

(勧告及び命令)

(Recommendation and Order)

第十一条 主務大臣は、第六条第一項（原材料情報の収集又は整理に係る部分に限る。以下この項において同じ。） 、第七条第一項又は第八条の規定に違反している木材関連事業者に対し、前条第一項の規定による指導又は助言をした場合において、その者がなお第六条第一項、第七条第一項又は第八条の規定に違反し、又は違反するおそれがあると認めるときは、当該木材関連事業者に対し、これらの規定の違反を是正するために必要な措置又はその違反を防止するために必要な措置をとるべきことを勧告することができる。

Article 11 (1) When the competent ministers have provided a wood-related business entity that has violated the provisions of Article 6, paragraph (1) (limited to the part pertaining to the collection or organization of raw material information; hereinafter the same applies in this paragraph), Article 7, paragraph (1), or Article 8 with guidance or advice pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, and the wood-related business entity continues or may continue to violate the provisions of Article 6, paragraph (1), Article 7, paragraph (1), or Article 8, the competent ministers may provide the wood-related business entity with recommendations to take necessary measures for correcting or preventing the violation of these provisions.

2 主務大臣は、第九条の規定に違反している素材生産販売事業者に対し、前条第二項の規定による指導又は助言をした場合において、その者がなお第九条の規定に違反し、又は違反するおそれがあると認めるときは、当該素材生産販売事業者に対し、同条の規定の違反を是正するために必要な措置又はその違反を防止するために必要な措置をとるべきことを勧告することができる。

(2) When the competent ministers have provided a business entity producing and selling logs that has violated the provisions of Article 9 with guidance or advice under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, and the business entity producing and selling logs continues or may continue to violate the provisions of Article 9, the competent ministers may provide the business entity producing and selling logs with recommendations to take necessary measures for correcting or preventing the violation of the provisions of the same Article.

3 主務大臣は、前二項の規定による勧告を受けた木材関連事業者又は素材生産販売事業者がその勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(3) When the wood-related business entity or the business entity producing and selling logs that has received recommendations under the provisions of the preceding two paragraphs did not follow the recommendations, the competent ministers may publicly announce to that effect.

4 主務大臣は、第一項又は第二項の規定による勧告を受けた木材関連事業者又は素材生産販売事業者が、前項の規定によりその勧告に従わなかった旨を公表された後において、なお、正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかつたときは、当該木材関連事業者又は素材生産販売事業者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(4) When the wood-related business entity or the business entity producing and selling logs that has received recommendations under the provisions of paragraph (1) or (2) did not take measures pertaining to the recommendations without any justifiable grounds even after being publicly announced that it did not follow the recommendations under the provisions of the preceding paragraph, the competent ministers may order the wood-related business entity or the business entity producing and selling logs to take measures pertaining to the recommendations.

(合法性確認木材等の量の報告)

(Report of the Quantity of Legality-Confirmed Wood and Wood Products)

第十二条 木材関連事業者（その事業としてする第六条第一項各号に掲げる行為に係る木材等の総量又は価額の総額が主務省令で定める基準以上である木材関連事業者に限る。）は、毎年一回、主務省令で定めるところにより、当該木材等の総量及びそのうちの合法性確認木材等の数量を主務大臣に報告しなければならない。

Article 12 A wood-related business entity (limited to wood-related business entity in cases where the total quantity or total amount of wood and wood products pertaining to the acts set forth in each item of Article 6, paragraph (1) taken as its businesses is more than the standards specified by order of the competent ministries) must report the total quantity of the relevant wood and wood products and the total quantity of legality confirmed wood and wood products out of them to the competent ministries once a year pursuant to order of the competent ministries.

第四章 木材関連事業者の判断の基準となるべき事項等

Chapter IV Standards of Judgement for Wood-Related Business Entities

(木材関連事業者の判断の基準となるべき事項)

(Standards of Judgement for Wood-Related Business Entities)

第十三条 主務大臣は、合法伐採木材等の流通及び利用を促進するため、主務省令で、木材関連事業者が合法伐採木材等の利用を確保するために取り組むべき措置（原材料情報の収集等、合法性の確認並びに第七条第二項の規定による記録の作成及び保存

(第四十条第一項において「合法性の確認等」という。)を除く。以下同じ。) に関し、木材関連事業者の判断の基準となるべき次に掲げる事項を定めるものとする。

- Article 13 (1) In order to promote the distribution and use of legally harvested wood and wood products, the competent ministers are to specify the following matters that would serve as the standards of judgment for wood-related business entities, with regard to measures that wood-related business entities take to ensure the use of legally harvested wood and wood products by order of the competent ministries (excluding the collection, etc. of raw material information, confirmation of legality, and creation and preservation of records under the provisions of Article 7, paragraph (2) (referred to as "legality confirmation, etc." in Article 40, paragraph (1)); the same applies hereinafter):
- 一 合法伐採木材等の利用を確保するための体制の整備に関する事項
 - (i) matters concerning the development of a system to ensure the use of legally harvested wood and wood products;
 - 二 取り扱う木材等のうちの合法性確認木材等の数量を増加させるための措置に関する事項
 - (ii) matters concerning measures to increase the quantity of legality-confirmed wood and wood products out of the wood and wood products to be handled;
 - 三 前号に掲げるもののほか、合法伐採木材等の利用を確保し、違法伐採に係る木材等を利用しないようにするための措置に関する事項
 - (iii) beyond what is set forth in the preceding item, matters concerning measures to ensure the use of legally-harvested wood and wood products and not to use wood and wood products pertaining to illegal logging;
 - 四 木材等の譲受けをする場合において当該譲受けの相手方から伝達された第八条に規定する情報の保存に関する事項
 - (iv) matters concerning the preservation of information prescribed in Article 8 that has been communicated by the counterparty when acquiring wood and wood products;
 - 五 木材等の譲渡しをする場合（第八条の規定により同条に規定する情報を伝達する場合を除く。）における当該譲渡しの相手方への当該情報の伝達に関する事項
 - (v) matters concerning the communication of the information to the counterparty when transferring wood and wood products (excluding communication of information prescribed in Article 8 pursuant to the provisions of the same Article); and
 - 六 その他合法伐採木材等の利用を確保するために必要な事項として主務省令で定める事項
 - (vi) other matters specified by order of the competent ministries necessary for ensuring the use of legally harvested wood and wood products.
 - 2 前項の木材関連事業者の判断の基準となるべき事項は、基本方針に即し、かつ、国内外の木材等の生産及び流通の状況、我が国及び外国の森林の持続可能な利用に関する法令、貿易等に関する法令その他木材等の適正な流通の確保に関する法令の執行の

状況、木材関連事業者の営む事業の種類その他の事情を勘案して定めるものとし、これらの事情の変動に応じて必要な改定をするものとする。

(2) Matters that would serve as the standards of judgment for wood-related business entities set forth in the preceding paragraph are to be specified in line with the Basic Policy and by taking into consideration the situation of domestic and international production and distribution of wood and wood products and the enforcement of laws and regulations concerning the sustainable use of forests in Japan and other nations, laws and regulations concerning trading, etc., and other laws and regulations concerning the ensuring of appropriate distribution of wood and wood products, as well as the types of business engaged in by wood-related business entities and other circumstances, and necessary revision is to be made in accordance with the change in the circumstances.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第十四条 主務大臣は、合法伐採木材等の流通及び利用を促進するため必要があると認めるときは、木材関連事業者に対し、前条第一項の木材関連事業者の判断の基準となるべき事項を勘案して、合法伐採木材等の利用を確保するために取り組むべき措置について必要な指導及び助言をすることができる。

Article 14 The competent ministers may, when finding it necessary to promote the distribution and use of legally harvested wood and wood products, provide wood-related business entities with necessary guidance and advice with regard to the measures that should be taken to ensure the use of legally harvested wood and wood products, by considering the matters that should be the standards of judgment for wood-related business entities set forth in paragraph (1) of the preceding Article.

第五章 木材関連事業者の登録

Chapter V Registration of Wood-Related Business Entities

(木材関連事業者の登録)

(Registration of Wood-Related Business Entities)

第十五条 木材関連事業者であってその取り扱う木材等について合法伐採木材等の利用を確保するために取り組むべき措置を講ずるものは、主務省令で定めるところにより、第二十三条から第二十五条までの規定により主務大臣の登録を受けた者（以下「登録実施機関」という。）が行う登録を受けることができる。

Article 15 A wood-related business entity that takes measures which should be taken to ensure the use of legally harvested wood and wood products, with regard to the wood and wood products to be handled, will be entitled to obtain registration from a person who has been registered by the competent ministers

(hereinafter referred to as "Registering Organization") pursuant to the provisions of Articles 23 through 25, pursuant to the provisions of order of the competent ministries.

(登録の申請)

(Application for Registration)

第十六条 前条の木材関連事業者の登録を受けようとする者は、次に掲げる事項を記載した申請書を登録実施機関に提出しなければならない。

Article 16 (1) A person who intends to be registered as a wood-related business entity set forth in the preceding Article must submit a written application stating the following matters to a Registering Organization.

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) name and address of the applicant, and in the case of a corporation, the name of the representative person; and

二 合法伐採木材等の利用を確保するために取り組むべき措置を講ずる事業の範囲に係る事項として主務省令で定める事項

(ii) matters specified by order of the competent ministries as matters pertaining to the scope of business for which measures should be taken to ensure the use of legally harvested wood and wood products.

2 前項の申請書には、講じようとする合法伐採木材等の利用を確保するために取り組むべき措置の内容について主務省令で定める事項を記載した書類を添付しなければならない。

(2) A document stating matters specified by order of the competent ministries with regard to the details of measures that should be taken to ensure the use of legally harvested wood and wood products must be attached to the written application set forth in the preceding paragraph.

(登録の実施)

(Implementation of Registration)

第十七条 登録実施機関は、前条の規定による登録の申請があったときは、次条第一項の規定により登録を拒否する場合を除き、次に掲げる事項を木材関連事業者登録簿に登録しなければならない。

Article 17 (1) Upon application for registration under the provisions of the preceding Article, except for the event of refusal of the registration pursuant to the provisions of paragraph (1) of the following Article, a Registering Organization must register the following matters in the wood-related business entity register:

一 前条第一項各号に掲げる事項

(i) matters listed in each item of paragraph (1) of the preceding Article; and

二 登録年月日及び登録番号

(ii) date of registration and registration number.

2 登録実施機関は、前項の規定による登録をしたときは、遅滞なく、その旨を登録の申請者に通知するとともに、主務省令で定める事項を公示しなければならない。

(2) A Registering Organization must, when having made a registration under the provisions of the preceding paragraph, notify the applicant thereof and publicly notify the matters specified by the competent ministries without delay.

(登録の拒否)

(Refusal of Registration)

第十八条 登録実施機関は、第十六条の規定による登録の申請が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録を拒否しなければならない。

Article 18 (1) A Registering Organization must refuse registration when an application for registration under the provisions of Article 16 falls under any of the following items:

一 申請者が、第十三条第一項の木材関連事業者の判断の基準となるべき事項を踏まえ、その取り扱う木材等について合法伐採木材等の利用を確保するために取り組むべき措置を適切かつ確実に講ずる者と認められないとき。

(i) when the applicant is found not to properly and reliably take measures that should be taken for ensuring the use of legally harvested wood and wood products, with regard to the wood and wood products to be handled, by taking into consideration the matters that would serve as the standards of judgment for wood-related business entities set forth in Article 13, paragraph (1);

二 申請者がこの法律の規定により罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなった日から一年を経過しない者であるとき。

(ii) when the applicant has been sentenced to a fine or a severer punishment pursuant to the provisions of this Act, and for whom one year has not yet elapsed after the penalty was executed or suspended;

三 申請者が第二十一条第一項の規定により登録を取り消され、その取消しの日から一年を経過しない者であるとき。

(iii) when the applicant whose registration was rescinded pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1), for whom one year has not yet elapsed since the date of the rescission; or

四 申請者が法人である場合において、その役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるとき。

(iv) when the applicant is a corporation that has any officers who fall under any of the preceding two items.

2 登録実施機関は、前項の規定により登録の拒否をしたときは、遅滞なく、その理由を示して、その旨を登録の申請者に通知しなければならない。

(2) Upon refusal of the registration due to the provisions of the preceding paragraph, the Registering Organization must notify the applicant thereof giving the reason without delay.

(登録の更新)

(Renewal of Registration)

第十九条 第十五条の木材関連事業者の登録は、五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

Article 19 (1) The registration as a wood-related business entity set forth in Article 15 will cease to be effective upon the expiration of that period unless it is renewed every five years.

2 前三条の規定は、前項の更新について準用する。

(2) The provisions of the preceding three Articles apply mutatis mutandis to a renewal set forth in the preceding paragraph.

(名称の使用等)

(Use of Name)

第二十条 第十五条の木材関連事業者の登録を受けた者（以下「登録木材関連事業者」という。）は、主務省令で定めるところにより、当該登録に係る合法伐採木材等の利用を確保するために取り組むべき措置を講ずる事業の範囲において、登録木材関連事業者という名称を用いることができる。

Article 20 (1) A person who was registered as a wood-related business entity set forth in Article 15 (hereinafter referred to as "Registered Wood-Related Business Entity") may use the name of Registered Wood-Related Business Entity within the scope of business for which measures are taken that should be taken to ensure the use of legally harvested wood and wood products concerning the relevant registration, pursuant to the provisions of order of the competent ministries.

2 登録木材関連事業者は、前項に定める場合を除き、登録木材関連事業者という名称又はこれに紛らわしい名称を用いてはならない。

(2) A Registered Wood-Related Business Entity is prohibited to use the name of Registered Wood-Related Business Entity or any name similar thereto which may cause confusion, except for the cases specified in the preceding paragraph.

3 登録木材関連事業者以外の者は、登録木材関連事業者という名称又はこれに紛らわしい名称を用いてはならない。

(3) A person who is not a Registered Wood-Related Business Entity may not use the name of Registered Wood-Related Business Entity or any name similar thereto that may cause confusion.

(登録の取消し)

(Rescission of Registration)

第二十一条 登録実施機関は、登録木材関連事業者が次の各号のいずれかに該当するときは、当該登録木材関連事業者について登録を取り消すことができる。

Article 21 (1) When a Registered Wood-Related Business Entity falls under any

of the following items, the Registering Organization may rescind the registration of the relevant Registered Wood-Related Business Entity:

一 第十八条第一項各号のいずれかに該当するに至ったとき。

(i) when the Registered Wood-Related Business Entity falls under any of the items of Article 18, paragraph (1);

二 前条第二項の規定に違反して登録木材関連事業者という名称又はこれに紛らわしい名称を用いたとき。

(ii) when having used the name of Registered Wood-Related Business Entity or any name similar thereto that may cause confusion, in violation of the provisions of paragraph (2) of the preceding Article; or

三 不正の手段により第十五条の木材関連事業者の登録又はその更新を受けたとき。

(iii) when the Registered Wood-Related Business Entity has been registered as a Registered Wood-Related Business Entity set forth in Article 15 or renewed the registration by wrongful means.

2 第十八条第二項の規定は、前項の場合に準用する。

(2) The provisions of Article 18, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the case set forth in the preceding paragraph.

(登録の抹消)

(Deletion of Registration)

第二十二條 登録実施機関は、前条第一項の規定による登録の取消しをしたとき又は登録の抹消の申請があったときは、当該登録木材関連事業者の登録を抹消するとともに、その旨を公示しなければならない。

Article 22 A Registering Organization that has deleted a registration under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article or received an application for the deletion of a registration must delete the registration of the relevant Registered Wood-Related Business Entity and publicly notify thereof.

第六章 登録実施機関

Chapter VI Registering Organizations

(登録実施機関の登録)

(Registration of Registering Organizations)

第二十三條 第十五条の主務大臣の登録（以下「登録実施機関の登録」という。）は、同条の木材関連事業者の登録の実施に関する事務（以下「登録実施事務」という。）を行おうとする者の申請により行う。

Article 23 The registration from the competent ministers set forth in Article 15 (hereinafter referred to as "Registration of Registering Organization") is carried out based on an application made by a person who intends to conduct the affairs concerning the implementation of registration of a wood-related business entity set forth in the same Article (hereinafter referred to as

"Registering Procedures).

(欠格条項)

(Disqualification Clause)

第二十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、登録実施機関の登録を受けることができない。

Article 24 A person who falls under any of the following items may not be registered as a Registering Organization.

一 この法律又はこの法律に基づく命令の規定に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(i) a person who has been sentenced to a penalty consisting of a fine or severer punishment for violating the provisions of this Act or an order pursuant to this Act, and for whom two years have not yet elapsed after the penalty was executed or suspended;

二 第三十四条の規定により登録実施機関の登録を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者

(ii) a person whose registration was rescinded pursuant to the provisions of Article 34, for whom two years have not yet elapsed since the date of the rescission; or

三 法人であって、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a corporation that has any officers conducting those affairs who fall under any of the preceding two items.

(登録実施機関の登録の要件等)

(Requirements for Registration as a Registering Organization)

第二十五条 主務大臣は、第二十三条の規定により登録実施機関の登録を申請した者（前条各号のいずれかに該当する者を除く。以下この項において「登録申請者」という。）が次に掲げる要件の全てに適合しているときは、その登録実施機関の登録をしなければならない。この場合において、登録に関して必要な手続は、主務省令で定める。

Article 25 (1) The competent ministers must register a person who has applied for Registration of Registering Organization pursuant to the provisions of Article 23 (excluding those who fall under any item of the preceding Article; hereinafter referred to as "Applicant for Registration") if that person conforms to all of the following requirements. In this case, the necessary procedures concerning registration are specified by an order of the competent ministries.

一 国際標準化機構及び国際電気標準会議が定めた製品、手続及びサービスの認証を行う機関に関する基準に適合する者その他の登録実施事務を適正に実施することができる者と認められる者であること。

(i) a person who conforms to the standards specified by the International

Organization for Standardization and the International Electrotechnical Commission for bodies that certify products, procedures, and services, and any other person who is deemed to be capable of properly conducting the Registering Procedures.

二 登録申請者が、木材関連事業者に支配されているものとして次のいずれかに該当するものでないこと。

(ii) the Applicant for Registration is not controlled by a wood-related business entity falling under none of the following conditions:

イ 登録申請者が株式会社である場合にあっては、木材関連事業者がその親法人（会社法（平成十七年法律第八十六号）第八百七十九条第一項に規定する親法人をいう。）であること。

(a) when an Applicant for Registration is a stock company, a wood-related business entity is its parent corporation (referring to a parent corporation of Article 879, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005));

ロ 登録申請者の役員に占める木材関連事業者の役員又は職員（過去二年間に当該木材関連事業者の役員又は職員であった者を含む。）の割合が二分の一を超えていること。

(b) the proportion of officers who are officers or employees of wood-related business entities (including those who have been officers or employees of wood-related business entities within the past two years) to the total officers of the Applicant for Registration is over one-half; or

ハ 登録申請者（法人にあっては、その代表権を有する役員）が、木材関連事業者の役員又は職員（過去二年間に当該木材関連事業者の役員又は職員であった者を含む。）であること。

(c) an Applicant for Registration (in the case of a corporation, an officer who has the representation power) is an officer or an employee of a wood-related business entity (including those who have been officers or employees of the relevant wood-related business entity within the past two years).

2 登録実施機関の登録は、登録実施機関登録簿に次に掲げる事項を記載してするものとする。

(2) Registration of a Registering Organization is to be made, with the following matters stated in the Registering Organization registry:

一 登録実施機関の登録の年月日及び登録番号

(i) date of registration and registration number of the Registering Organization;

二 登録実施機関の登録を受けた者の氏名及び住所（法人にあっては、その名称、代表者の氏名及び主たる事務所の所在地）

(ii) the name and address of the person who was registered as a Registering Organization (in the case of a corporation, its name, the name of its representative person, and the location of its principal office); and

三 登録実施機関の登録を受けた者が登録実施事務を行う事務所の所在地
(iii) the location of the office where a person who was registered as a
Registering Organization conducts Registering Procedures.

(登録実施機関の登録の更新)

(Renewal of Registration of Registering Organization)

第二十六条 登録実施機関の登録は、五年ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

Article 26 (1) Registration of a Registering Organization will cease to be effective as a result of the expiration of the registration period unless it is renewed every five years.

2 前三条の規定は、登録実施機関の登録の更新について準用する。

(2) The provisions of the preceding three Articles apply mutatis mutandis to the renewal of the registration of a Registering Organization.

(登録実施の義務)

(Obligation to Conduct Registration)

第二十七条 登録実施機関は、登録実施事務を行うことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、登録実施事務を行わなければならない。

Article 27 (1) A Registering Organization must, when requested to conduct Registering Procedures, do so without delay unless there is just cause.

2 登録実施機関は、公正に、かつ、主務省令で定める基準に適合する方法により登録実施事務を行わなければならない。

(2) A Registering Organization must conduct Registering Procedures fairly using the method that conforms to the criteria specified by an order of the competent ministries.

(事務所の変更の届出)

(Notification of the Change of Office)

第二十八条 登録実施機関は、登録実施事務を行う事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

Article 28 A Registering Organization must, when intending to change the address of its office where it conducts Registering Procedures, notify the competent ministers of the change two weeks prior to the date on which the change is scheduled to be made.

(登録実施事務規程)

(Rules for Registering Procedures)

第二十九条 登録実施機関は、登録実施事務に関する規程（次項において「登録実施事務規程」という。）を定め、登録実施事務の開始前に、主務大臣に届け出なければな

らない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 29 (1) A Registering Organization must establish the rules concerning Registering Procedures (hereinafter referred to as "Rules for Registering Procedures") and notify the competent ministers thereof before the commencement of the Registering Procedures. The same applies in the event of any change.

2 登録実施事務規程には、登録実施事務の実施方法、登録実施事務に関する料金その他の主務省令で定める事項を定めておかなければならない。

(2) The Rules for Registering Procedures must specify the implementation method of the Registering Procedures, the charge of the Registering Procedures, and matters specified by an order of the competent ministries.

(登録実施事務の休廃止)

(Suspension or Abolition of Registering Procedures)

第三十条 登録実施機関は、登録実施事務の全部又は一部を休止し、又は廃止しようとするときは、主務省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

Article 30 A Registering Organization must, when intending to suspend or abolish all or part of Registering Procedures, notify the competent ministers thereof in advance pursuant to the provisions of order of the competent ministries.

(財務諸表等の備付け及び閲覧等)

(Maintenance and Inspection of Financial Statements)

第三十一条 登録実施機関は、毎事業年度経過後三月以内に、その事業年度の財産目録、貸借対照表及び損益計算書又は収支計算書並びに事業報告書（その作成に代えて電磁的記録の作成がされている場合における当該電磁的記録を含む。以下「財務諸表等」という。）を作成し、五年間事務所に備えて置かなければならない。

Article 31 (1) A Registering Organization must, within three months from the end of every fiscal year, prepare an inventory of property, balance sheet, profit and loss statement, or income and expenditure statement, and business report of that fiscal year (including an electronic or magnetic record when the relevant electronic or magnetic record is prepared instead of those documents; hereinafter referred to as "Financial Statements, etc.") and maintain them in its office for five years.

2 木材関連事業者その他の利害関係人は、登録実施機関の業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求をすることができる。ただし、第二号又は第四号の請求をするには、登録実施機関の定めた費用を支払わなければならない。

(2) A wood-related business entity or any other interested party may make the following requests at any time during the business hours of a Registering Organization; provided, however, that they must pay the expenses specified by

the Registering Organization when making a request as mentioned in item (ii) or (iv) of this paragraph:

一 財務諸表等が書面をもって作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) when Financial Statements, etc. are written documents, a request for inspection of the relevant documents or copy thereof;

二 前号の書面の謄本又は抄本の請求

(ii) a request for transcripts of or extracts from the documents in the preceding item;

三 財務諸表等が電磁的記録をもって作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を主務省令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(iii) when Financial Statements, etc. have been prepared in the form of electronic or magnetic records, a request for inspection or copy of the matters recorded in the relevant electronic or magnetic records displayed using a method specified by the order of the competent ministries; and

四 前号の電磁的記録に記録された事項を電磁的方法であって主務省令で定めるものにより提供することの請求又は当該事項を記載した書面の交付の請求

(iv) a request for provisions of what is recorded in electronic or magnetic records of the preceding item by an electronic or magnetic method as specified by an order of the competent ministries or request for delivery of a document containing the relevant matters.

(適合命令)

(Order for Conformity)

第三十二条 主務大臣は、登録実施機関が第二十五条第一項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その登録実施機関に対し、これらの規定に適合するため必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 32 The competent ministers may, when finding that a Registering Organization ceases to conform to any of the items of Article 25, paragraph (1), order the Registering Organization to take necessary measures for conformity to the provisions.

(改善命令)

(Order for Improvement)

第三十三条 主務大臣は、登録実施機関が第二十七条の規定に違反していると認めるときは、その登録実施機関に対し、登録実施事務を行うべきこと又は木材関連事業者の登録の方法その他の業務の方法の改善に関し必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 33 The competent ministers may, when finding that a Registering Organization has violated the provisions of Article 27, order the Registering Organization to conduct Registering Procedures or take necessary measures to

improve the means of registering a wood-related business entity or other operational procedures.

(登録実施機関の登録の取消し等)

(Rescission of the Registration of a Registering Organization)

第三十四条 主務大臣は、登録実施機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その登録実施機関の登録を取り消し、又は期間を定めて登録実施事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 34 The competent ministers may, when a Registering Organization falls under any of the following items, rescind its registration or order it to suspend all or part of its Registering Procedures for a fixed period:

一 第二十四条第一号又は第三号に該当するに至ったとき。

(i) when falling under Article 24, item (i) or (iii) of;

二 第二十八条から第三十条まで、第三十一条第一項又は次条の規定に違反したとき。

(ii) when having violated Articles 28 through 30, Article 31, paragraph (1), or the following Article;

三 正当な理由がないのに第三十一条第二項の規定による請求を拒んだとき。

(iii) when having refused a request made under the provisions of Article 31, paragraph (2), without any justifiable grounds;

四 前二条の規定による命令に違反したとき。

(iv) when having violated an order under the provisions of the preceding two Articles; or

五 不正の手段により登録実施機関の登録又はその更新を受けたとき。

(v) when having obtained registration or renewal of a Registering Organization by wrongful means.

(帳簿の記載等)

(Bookkeeping)

第三十五条 登録実施機関は、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、登録実施事務に関し主務省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 35 Pursuant to the provisions of an order of the competent ministries, a Registering Organization must prepare and keep books where it must enter the matters as specified by an order of the competent ministries concerning Registering Procedures.

(公示)

(Public Notice)

第三十六条 主務大臣は、次に掲げる場合には、その旨を官報に公示しなければならない。

Article 36 The competent ministers must give public notice to that effect in an official gazette in the following cases:

一 登録実施機関の登録をしたとき。

(i) when having made a registration of a Registering Organization;

二 第二十八条又は第三十条の規定による届出があったとき。

(ii) when having received a notification under the provisions of Article 28 or 30;
and

三 第三十四条の規定により登録実施機関の登録を取り消し、又は登録実施事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき。

(iii) when having rescinded a registration of a Registering Organization pursuant to the provisions of Article 34 or ordered the suspension of all or part of Registering Procedures.

(聴聞の方法の特例)

(Special Measures of Hearing)

第三十七条 第三十四条の規定による処分に係る聴聞の期日における審理は、公開により行わなければならない。

Article 37 The proceedings on the date of the hearing pertaining to the dispositions under the provisions of Article 34 must be made public.

第七章 雑則

Chapter VII Miscellaneous Provisions

(適切な連携)

(Appropriate Coordination)

第三十八条 国は、合法伐採木材等の流通及び利用の促進に当たっては、合法性確認木材等への需要の転換に寄与する活動を行う事業者、民間の団体等との適切な連携を図るものとする。

Article 38 When promoting the distribution and use of legally harvested wood and wood products, the State is to appropriately coordinate with business entities, private organizations, and other entities carrying out business activities that contribute to a shift of demand to legality-confirmed wood and wood products.

(国際協力の推進)

(Promotion of International Cooperation)

第三十九条 国は、木材資源の相当部分を輸入に依存する我が国において合法伐採木材等の流通及び利用を促進するためには、原産国においてその法令に適合した森林の伐採が確保されることが重要であることに鑑み、外国における違法伐採の抑止のための国際的な連携の確保その他の合法伐採木材等の流通及び利用に関する国際協力を推進するために必要な措置を講ずるものとする。

Article 39 Given the fact that it is important to ensure harvesting of forests in the country of harvest in accordance with the laws and regulations of the

country in order to promote the distribution and use of legally harvested wood and wood products in Japan that is dependent on imports for a major portion of the wood resources, the State is to take necessary measures to ensure international coordination for prevention of illegal logging in foreign nations and promote other international cooperation concerning the distribution and use of legally harvested wood and wood products.

(報告及び立入検査)

(Reporting and On-site Inspection)

第四十条 主務大臣は、この法律の施行に必要な限度において、木材関連事業者に対し、合法性の確認等の実施状況若しくは合法伐採木材等の利用を確保するために取り組むべき措置の実施状況に関し報告をさせ、又はその職員に、木材関連事業者の事務所、工場、事業場若しくは倉庫に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 40 (1) The competent ministers may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, order a wood-related business entity to report the implementation status of legality confirmation, etc. or the implementation status of measures that should be taken for ensuring the use of legally harvested wood and wood products, or have the officials enter the business office, factory, workplace, or warehouse of the wood-related business entity and inspect account books, documents, and other articles.

2 主務大臣は、この法律の施行に必要な限度において、素材生産販売事業者に対し、第九条の規定による情報の提供の実施状況に関し報告をさせ、又はその職員に、素材生産販売事業者の事務所、事業場若しくは素材の保管場所に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(2) The competent ministers may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, order a business entity producing and selling logs to report the implementation status of the provision of information under the provisions of Article 9, or have the officials enter the business office, workplace, or place to store logs of the business entity producing and selling logs and inspect account books, documents, and other articles.

3 主務大臣は、この法律の施行に必要な限度において、登録実施機関に対し、その業務に関し報告をさせ、又はその職員に、登録実施機関の事務所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(3) The competent ministers may, to the extent necessary for the enforcement of this Act, order a Registering Organization to report its business activities, or have the officials enter the business office and inspect the status of its business activities or account books, documents, and other items.

4 前三項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(4) An official who conducts an inspection pursuant to the provisions of the

preceding three paragraphs must carry their identification card and present it to the persons concerned.

5 第一項から第三項までの規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(5) The authority for the on-site inspection under the provisions of paragraphs (1) through (3) is not interpreted to be approval for a criminal investigation.

(関係行政機関等の協力)

(Cooperation of Relevant Administrative Organs)

第四十一条 主務大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長又は関係地方公共団体の長に対し、必要な資料又は情報の提供、意見の開陳その他の協力を求めることができる。

Article 41 The competent ministers may, when finding it necessary to achieve the purpose of this Act, ask the heads of relevant administrative organs or the heads of local governments for the provision of necessary documents or information, the expression of opinions, and other cooperation.

(主務大臣等)

(Competent Ministers)

第四十二条 この法律における主務大臣は、農林水産大臣、経済産業大臣及び国土交通大臣とする。ただし、次の各号に掲げる事項については、当該各号に定める大臣とする。

Article 42 (1) The competent ministers in this Act are the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Minister of Economy, Trade and Industry, and the Minister of Land, Infrastructure and Transportation; provided, however, that, with regard to the matters set forth in the following items, ministries specified in the items are the competent ministers:

一 第十条第一項の規定による指導及び助言、第十一条第一項の規定による勧告、同条第三項の規定による木材関連事業者の公表、同条第四項の規定による木材関連事業者に対する命令、第十二条の規定による報告の受理、第十三条第一項の規定による判断の基準となるべき事項の策定、同条第二項の規定による当該事項の改定、第十四条の規定による指導及び助言並びに第四十条第一項の規定による報告の徴収及び立入検査に関する事項 農林水産大臣及び当該木材関連事業者の事業を所管する大臣

(i) guidance and advice under the provisions of Article 10, paragraph (1), recommendations under the provisions of Article 11, paragraph (1), public announcement of wood-related business entities under the provisions of paragraph (3) of the same Article, order to wood-related business entities under the provisions of paragraph (4) of the same Article, acceptance of reports under the provisions of Article 12, specification of matters that would serve as the standards of judgment under the provisions of Article 13,

paragraph (1), revision of the matters under the provisions of paragraph (2) of the same Article, guidance and advice under the provisions of Article 14, and matters concerning the collection of reports and on-site inspections under the provisions of Article 40, paragraph (1): the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the minister having jurisdiction over the business activities of the wood-related business entity; and

二 第十条第二項の規定による指導及び助言、第十一条第二項の規定による勧告、同条第三項の規定による素材生産販売事業者の公表、同条第四項の規定による素材生産販売事業者に対する命令並びに第四十条第二項の規定による報告の徴収及び立入検査に関する事項 農林水産大臣

(ii) guidance and advice under the provisions of Article 10, paragraph (2), recommendations under the provisions of Article 11, paragraph (2), public announcement of business entities producing and selling logs under the provisions of paragraph (3) of the same Article, order to business entities producing and selling logs under the provisions of paragraph (4) of the same Article, and matters concerning the collection of reports and on-site inspections under the provisions of Article 40, paragraph (2): the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 この法律における主務省令は、農林水産大臣、経済産業大臣及び国土交通大臣の発する命令とする。ただし、第六条第一項、第七条、第八条、第十二条及び第十三条第一項の主務省令については、農林水産大臣及び当該木材関連事業者の事業を所管する大臣の発する命令とする。

(2) The order of the competent ministries in this Act is orders issued by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Minister of Economy, Trade and Industry, and the Minister of Land, Infrastructure and Transportation; provided, however, that, with regard to the order of the competent ministries referred to in Article 6, paragraph (1), Article 7, Article 8, Article 12, and Article 13, paragraph (1), orders by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the minister having jurisdiction over the business activities of the wood-related business entity are the order of the competent ministries.

3 この法律に規定する主務大臣の権限は、主務省令で定めるところにより、その一部を地方支分部局の長に委任することができる。

(3) The authority of the competent ministers set forth in this Act may be delegated in part to a chief of local administrative offices as specified by an order of the competent ministries.

(省令への委任)

(Delegation to Ministerial Order)

第四十三条 この法律に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な事項は、主務省令で定める。

Article 43 Beyond what is set forth in this Act, necessary matters for the enforcement of this Act are specified by an order of the competent ministries.

第八章 罰則

Chapter VIII Penal Provisions

第四十四条 第三十四条の規定による登録実施事務の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 44 When a person has violated an order to suspend Registering Procedures under the provisions of Article 34, the person will be punished by imprisonment of not more than one year or a fine of not more than five hundred thousand yen.

第四十五条 第十一条第四項の規定による命令に違反したときは、その違反行為をした者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 45 When a person has violated an order under the provisions of Article 11, paragraph (4), the person will be punished by a fine of not more than one million yen.

第四十六条 次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 46 When a person falls under any of the following items, the person will be punished by a fine of not more than three hundred thousand yen:

一 第二十条第三項の規定に違反したとき。

(i) when a person has violated the provisions of Article 20, paragraph (3);

二 第三十条の規定による届出をしないで登録実施事務の全部若しくは一部を休止し、若しくは廃止し、又は虚偽の届出をしたとき。

(ii) when a person has suspended or discontinued all or part of Registering Procedures without making the notification under Article 30 or made false notification;

三 第三十五条の規定に違反して、帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(iii) when a person has, in violation of the provisions of Article 35, failed to prepare the books, failed to state in the books, made false statements in the books, or failed to maintain the books; or

四 第四十条第三項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(iv) when a person has failed to make a report pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (3) or has made a false report or refused, interfered with, or evaded the inspection under the provisions of the same paragraph.

第四十七条 第四十条第一項又は第二項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又はこれらの規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したときは、その違反行為をした者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 47 When a person has failed to make a report pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (1) or (2) or has made a false report or refused, interfered with, or evaded the inspection under these provisions, the person will be punished by a fine of not more than two hundred thousand yen.

第四十八条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者がその法人又は人の業務に関し第四十四条から前条までの違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、各本条の罰金刑を科する。

Article 48 When the representative of a corporation or an agent, employee, or other worker of a corporation or an individual has, with regard to the business of the corporation or individual, committed the violations set forth in the Article 44 through the preceding Article, not only the offender will be punished, but also the corporation or individual will be punished by the fine set forth in the respective Articles.

第四十九条 第三十一条第一項の規定に違反して財務諸表等を備えて置かず、財務諸表等に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は正当な理由がないのに同条第二項各号の規定による請求を拒んだ者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 49 A person who has failed to prepare or maintain Financial Statements etc., failed to enter necessary matters in them, or has stated false matters violating the provisions of Article 31, paragraph (1), or has rejected requests under each item of paragraph (2) of the same Article without any justifiable grounds, will be punished by a non-penal fine of not more than two hundred thousand yen.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して一年を経過した日から施行する。

(1) This Act comes into effect one year from the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この法律の施行の際現に登録木材関連事業者という名称又はこれに紛らわしい名称を用いている者については、第十三条第三項の規定は、この法律の施行後六月間は、適用しない。

(2) The provisions of Article 13, paragraph (3) do not apply, for six months after this Act comes into effect, to any person actually using the name "Registered Wood-Related Business Entity" or any name similar thereto that may cause confusion at the time this Act comes into effect.

(検討)

(Reviews)

3 政府は、この法律の施行後五年を目途として、この法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

(3) Approximately five years after this Act comes into effect, the State is to examine the state of enforcement of this Act and take necessary measures based upon those results.

附 則 [令和四年六月十七日法律第六十八号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 17, 2022] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、刑法等一部改正法施行日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect from the date of enforcement of the Act on the Partial Amendment of the Penal Code, etc.; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect from the date provided in the items:

一 第五百九条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 509: the date of promulgation

附 則 [令和五年五月八日法律第二十二号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 22 of May 8, 2023] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect from the date specified by Cabinet Order within two years from the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律の施行の際現にこの法律による改正前の合法伐採木材等の流通及び利用の促進に関する法律第八条の規定によりされている登録についてのこの法律による

改正後の合法伐採木材等の流通及び利用の促進に関する法律（以下「新法」という。）第二十一条第一項の規定の適用については、この法律の施行の日からその登録が新法第十九条第一項の更新を受けるまでの間は、新法第二十一条第一項第一号中「第十八条第一項第一号、第二号又は第四号」とあるのは、「第十八条第一項第二号若しくは第四号又は合法伐採木材等の流通及び利用の促進に関する法律の一部を改正する法律（令和五年法律第〇号）による改正前の第十一条第一項第一号」とする。

Article 2 With regard to the application of the provisions of Article 21, paragraph (1) of the Act on Promoting the Distribution and Use of Legally Harvested Wood and Wood Products after the amendment by this Act (hereinafter referred to as the "new Act") on the registration already made at the time this Act comes into effect pursuant to the provisions of Article 8 of the Act on Promoting the Distribution and Use of Legally Harvested Wood and Wood Products prior to the amendment by this Act, the term "Article 18, paragraph (1), item (i), item (ii), or item (iv)" in Article 21, paragraph (1), item (i) of the new Act is replaced with "Article 18, paragraph (1), item (ii) or item (iv); or Article 11, paragraph (1), item (i) prior to the amendment by the Act Partially Amending the Act on Promoting the Distribution and Use of Legally Harvested Wood and Wood Products (Act No. 22 of 2023)" during the period from the date of enforcement of this Act to the day on which the registration is renewed under Article 19, paragraph (1) of the new Act.

（調整規定）

(Adjustment Provisions)

第三条 この法律の施行の日が刑法等の一部を改正する法律の施行に伴う関係法律の整理等に関する法律（令和四年法律第六十八号）の施行の日前である場合には、同法第二百七十五条第三十四号中「第三十六条」とあるのは、「第四十四条」とする。

Article 3 When the date of enforcement of this Act is before the date of enforcement of the Act on Arrangement of Relevant Acts Incidental to Enforcement of the Act Partially Amending the Penal Code, etc. (Act No. 68 of 2022), the term "Article 36" in Article 275, item (xxxiv) of the same Act is replaced with "Article 44."

（検討）

(Reviews)

第四条 政府は、この法律の施行後三年を目途として、新法の規定の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 4 Approximately three years after this Act comes into effect, the State is to examine the state of enforcement of the provisions of the new Act and take necessary measures based upon those results.

（登録免許税法の一部改正）

(Partial Amendment of the Registration and License Tax Act)

第五条 登録免許税法（昭和四十二年法律第三十五号）の一部を次のように改正する。

Article 5 The Registration and License Tax Act (Act No. 35 of 1967) is partially amended as follows:

別表第一第九十一号の二中「第八条」を「第十五条」に改める。

The term "Article 8" in item xci-2 of Appended Table 1 is changed to "Article 15."